

Volumen II / BAMIDBAR
(85) Parshat Jukat, 3 de Tamuz

LIKUTEI SIJOT

Una Antología de Alocuciones

del Lubavitcher Rebe
Rabí Menajem Mendel Schneerson

Sobre las Lecturas Semanales de la Torá
y Ocasiones Especiales del Calendario Judío

Se publica en ocasión de Shabat Parshat Jukat y del 3 de Tamuz 5768

En ocasión de Shabat Parshat Jukat y del 3 de Tamuz publicamos la Sijá correspondiente a Jukat del Volumen II de Likutei Sijot.

Sijot en Español y Editorial Kehot Lubavitch agradecerán sus comentarios y/o correcciones. Contacto: info@sijotenespanol.org.ar y info@kehot.com.ar. Asimismo, para dedicar fascículos del Likutei Sijot contactarse con info@sijotenespanol.org.ar o al Teléfono 54 11 4504 1908.

Las frases entre corchetes [] son agregados de la edición en Español. A las notas originales se agregaron las notas de la versión Inglesa (NVI) y las de la edición en Español (NE). Cuando aparece en el texto "Mi suegro, el Rebe (anterior)", el Rebe hace referencia a su antecesor Rabí Josef Itzjak Schneersohn, 6to. Rebe de Jabad.

28 de Siván de 5768

*Jukat**

3 de Tamuz

A

1. En los *Midrashím* de nuestros Sabios vinculados a la Sección Semanal Jukat se comenta que las "Nubes de Gloria" [que guiaban y protegían al pueblo judío durante su travesía por el desierto] estaban gracias al mérito de Aharón, el "Manantial" [que los abastecía de agua en ese mismo período histórico] por el mérito de [su hermana,] Miriam, y el Maná, [el alimento que caía del cielo], por el mérito de Moshé. Cuando Aharón y Miriam partieron de este mundo, las "Nubes de Gloria" y el "Manantial" desaparecieron, pero luego, en mérito de Moshé¹, fueron restituidos.

Si bien la Torá es [un libro de] *Jojmá* (sabiduría) –conforme lo declara el versículo: "Pues ella es vuestra sabiduría y entendimiento ante los ojos de las naciones"²– no se la llama *Jojmá* sino *Torá*, un vocablo derivado de la palabra *horaá* (instrucción, enseñanza)³. Esto es así pues cada tema y concepto que relata la Torá constituye una *horaá*, una instrucción eterna para [ser puesta en práctica en] el día a día en todo lugar. Es decir, no sólo los *preceptos* de la Torá, [compuestos por las dos categorías generales de] *mitzvot asé* –Preceptos Positivos, *harás*– y *mitzvot lo taasé* –Preceptos Negativos, *no harás*–, son una instrucción para la vida, sino también los *relatos* de la Torá nos proveen de lecciones para la vida⁴. De hecho, incluso

* [En ocasión del día 3 de Tamuz editamos nuevamente la *Sijá* correspondiente a la Sección Jukat del Volumen II del *Likutei Sijot*, en ella el Rebe describe el aspecto distintivo de Moshé Rabeinu como Pastor del pueblo de Israel (NE)].

¹ Taanít 9a.

² Deuteronomio 4:6.

³ *Zohar* III, 53b.

⁴ [Véase *Zohar* III, 152a, e *ibíd.* 149a-b (NVI)].

Textos originales: Likkutei Sichos (© Kehot Publication Society, Brooklyn, NY)

Edición de Textos y Dirección General: Rabino David Stoler

Traducción: Equipo de Sijot en Español.

Revisión: Rabino Natán Grunblatt.

las *mitzvot* no fueron escritas en la Torá como órdenes, sino como parte de una narración: “Di-s habló a Moshé” y luego “Moshé habló al pueblo judío”. Así, al igual que las *mitzvot* que aunque escritas en un estilo narrativo constituyen lecciones para la vida, del mismo modo los relatos de la Torá también son enseñanzas [y no mera información histórica], pues también ellos forman parte integral de la Torá, [de la *horaá*, lección].

[Es por esta razón que encontramos que] Maimónides escribe⁵ (y en la *Guemará*⁶ se insinúa el mismo concepto) que no hay diferencia alguna entre los versículos “Timná era concubina...”⁷ y “Oye Israel...”⁸. Si bien el segundo de éstos hace referencia a uno de los principales preceptos [de la Torá, el de la Unicidad de Di-s], en tanto que el primero parecería un mero relato, [aun así,] dado que ambos son parte de la narrativa [de la Torá], ambos contienen enseñanzas y son componentes de la Sabiduría y Voluntad Divinas, [por lo que conceptualmente tienen el mismo peso y entre ellos no hay diferencia alguna].

Así, tal como *todos* los relatos de la Torá contienen su enseñanza, del mismo modo es con el relato mencionado inicialmente: también éste porta un mensaje y lección para la vida cotidiana.

2. Estos tres elementos –“Nubes de Gloria”, “Maná” y “Manantial”– pueden entenderse [también de un modo conceptual] y [ser interpretados como aludiendo a tres diferentes niveles y aspectos que] se hallan en la Torá [misma].

[Para comprender el paralelismo entre estos tres conceptos y la Torá, antes debemos clarificar el significado simple, físico y concreto, de cada uno de ellos, ubicados en el contexto histórico del éxodo del pueblo judío de Egipto:]

⁵ *Peirush HaMishná*, Sanhedrín, Cap. 10, Principio 8 [en las ediciones estándar, comparando el versículo citado frente a Génesis 10:6 y 36:3 (como ejemplos de versículos en apariencia irrelevantes en la Torá), la ed. Kapaj no cita este versículo (NVI)].

⁶ [Sanhedrín 99b; *Ierushalmí*, Sanhedrín 10:1, refiriéndose al versículo citado junto con Génesis 36:12 “y la hermana de Lotán era Timná” (NVI)].

⁷ Génesis 36:39.

⁸ Deuteronomio 6:4.

Las **Nubes de Gloria** resguardaban [a los judíos] de los factores externos. Ofrecían protección [de cualquier fenómeno que se originara en alguno] de los cuatro puntos cardinales: Eliminaban a las serpientes del desierto, alisaban los terrenos montañosos⁹ [y dispersaban toda molestia resultante de la naturaleza. Además,] mantenían limpias las vestimentas [de todo el pueblo], como fuera dicho¹⁰: “Tu vestimenta no se desgastó”¹¹. Todos estos son instancias que hacen a la protección externa.

El **Maná** era un artículo comestible y en él podía degustarse cualquier sabor que se deseara¹². La ingesta de alimentos consiste en incorporar e internalizar [lo ingerido].

El **Manantial**, agua, no es alimentario en mérito propio; por eso dice Maimónides¹³ que no se puede hacer un *eruv* con agua¹⁴, pues el agua no sacia, y un *eruv* sólo puede hacerse con algo que sacie. [En cambio,] la función del agua es transportar [los nutrientes de] el alimento ingerido a todas las partes del cuerpo.

Estos tres aspectos son inherentes a la Torá: En la Torá hay una facultad mediante la cual *penetra* en la persona; también tiene una faceta que brinda protección externa; y también lleva **estos** dos aspectos a todos los judíos, [cuyas almas conforman un ‘gran cuerpo’].

3. Como ya se explicara, el vocablo *Torá* deriva de “*horaá*, enseñanza”. La Torá nos indica [cómo debe ser] el modo de conducirnos en nuestra vida. Este es el aspecto de la Torá que penetra dentro [de la persona], tal como el Maná [llegaba a las entrañas de la persona]. La Torá debe ser [estudiada y] entendida *incorporándola*

⁹ *Mejilta Beshaláj*, *Petijtá*; *Bamidbar Rabá* 1:2; *Tanjumá*, *Beshalaj* 2.

¹⁰ Deuteronomio 8:4. Véase el comentario de Rashi sobre el versículo.

¹¹ [*Pesiktá de Rav Kahaná*, cap. 10 (Ed. Buber, pág. 92a-b); *Devarím Rabá* 7:11 (NVI)].

¹² *Iomá* 75a.

¹³ *Peirush HaMishná*, *Eruvín* 3:1.

[En Shabat no está permitido alejarse más allá de 2000 codos (unos 960 metros) de los límites del pueblo o ciudad en que uno se encuentra. Este límite puede extenderse por medio de un *eruv*, que consiste en depositar una determinada cantidad de alimento en un lugar específico hacia el final de los 2000 codos, estableciendo así la “residencia” en ese lugar. Ello permitirá recorrer una distancia de 2000 codos más a partir de ese lugar. Este *eruv* puede hacerse con cualquier alimento, excepto agua y sal. *Eruvín* 26b (NVI)].

e *internalizándola* de modo que uno sepa cómo debe ser su propia conducta, la de su familia y la de su descendencia.

Según esta analogía, que compara la Torá con el Maná, existen diferencias entre un judío y otro, pues como se está hablando de internalizar conceptos, [ésta es una cuestión personal, que] cada cual [lleva a cabo] conforme sus propias características individuales. Así también el Maná era recibido de diferentes maneras, desde un pan listo para comer hasta una sustancia que debía ser previamente triturada en un mortero: los *tzadikím* –los hombres piadosos, rectos– lo recibían listo [para su uso inmediato], pero los *reshaím* –pecadores– lo recibían en un estado diferente¹⁵. [En contraste,] en cuanto a las Nubes de Gloria y el Manantial no había diferencia alguna [entre un judío y otro; las Nubes cubrían, y el Manantial abastecía, a todo el pueblo por igual]. Sólo con el Maná [había diferencias], ya que éste es de un carácter interior [personal].

Lo mismo sucede con la [*mitzvó* de estudiar] Torá: A algunos, sus circunstancias les imponen cumplir su deber de estudiar Torá con apenas el recitado del *Shemá*¹⁶, en tanto que otros deben estudiarla el día entero¹⁷.

El mismo criterio se aplica a los *hidurím* [de *mitzvó*]¹⁸. Cada uno debe asumirlos en conformidad con su nivel personal en el servicio a Di-s]. Es más: Hay *hidurím* de *mitzvó* que [de tan especiales y específicos] sólo son obligatorios para aquel que se encuentra en un nivel espiritual que amerita practicarlos, pero a otra persona que no está en dicho nivel le está prohibido hacerlos, pues aparentaría ser presuntuoso de su parte¹⁹. Así, en este caso, las mismas cosas que le están prohibidas a una persona común se tornan obligatorias a los individuos prominentes, en quienes [dado su grado de responsabilidad,] su omisión se consideraría un *Jilul Hashem* –la Profanación del Nombre Divino–, Di-s libre²⁰.

¹⁵ Iomá 75a.

¹⁶ Menajot 99b. Véase *Hiljot Talmud Torá* del Alter Rebe, 3:4.

¹⁷ Véase *Torá Or*, Esther, 98c.

¹⁸ [Respecto del significado de *Hidur Mitzvó*, véase la *Sijá* de Parshat Shlaj, nota 7 (NVI)]. Véase *Likutéi Torá*, Matot, 84d, y también *Kuntrés HaAvodá*, cap.7.

¹⁹ [Véase Berajot 17b (y Rashi, sobre la palabra “Lo”; *Tosafot*, sobre las palabras “Rav Sheshat”); Taanít 10b (Rashi sobre la palabra “Osé” y las palabras “Rabí Iosí”); *Ierushalmí*, Berajot 2:9 (NVI)].

²⁰ Véase Iomá 86a, *Hiljot Iesodéi HaTorá* 5:11.

4. La Torá también tiene una cualidad similar a las Nubes de Gloria y por su intermedio brinda protección exterior.

Cuando la persona debe salir al ‘desierto’ –[cuando su alma desciende a] este plano físico de la Creación, denominado “mundo de las *kelipot* y la *sitrá ajará*”²¹–, un “desierto grande y temible... en el que no hay agua” sino sólo *kelipot*, “víboras, serpientes y escorpiones”²², lo protege la facultad de *mesirut nefesh* –la entrega incondicional a Di-s– inherente en cada judío, sin excepción. Esta facultad [del alma] se nutre del hecho de que *Israel*, [ישראל, el nombre de cada judío,] está formado por las iniciales de לתורה אבותיות רבוא ששים יש (Iesh Shishím Ribó Otiot LaTorá, “hay 600.000 letras en la Torá”)²³. [Así, todo judío debido a su condición de *Israel*, mantiene su conexión con la Torá y por medio de ella con Di-s, el Dador de la Torá, de modo que todas las almas judías forman en su conjunto un ‘Rollo de la Torá’ perfecto, pues] la idónea integridad de un Rollo de la Torá depende exclusivamente de la presencia de todas sus letras²⁴, [representando, cada una de ellas, a un judío]. Por lo tanto, cada judío –incluso aquel de nivel espiritual sumamente inferior– tiene [en su interior, por el mero hecho de ser un integrante de la Comunidad de Israel y, en consecuencia, estar conectado con la Torá,] el poder de *mesirut nefesh*, la capacidad de [estar dispuesto a] entregar [incluso] su propia vida en aras de *Kidush Hashem* –la Santificación del Nombre de Di-s–.

²¹ Véase *Tania*, al final del cap. 6.

²² [Deuteronomio 8:15 (NVI)].

²³ [Rabi Jaím Vital, *Etz HaDaat Tov*, Itró, sobre Exodo 20:1 (12d)]. *Megalé Amukot*, ofan 186 (citado en *Ialkut Reuveni* al comienzo de Bereshít, *Ialkut Jadash*, sobre la palabra “Torá”, párr. 178, y otras fuentes). Algunos hacen referencia a *Zohar Jadash*, Rut 88c. [Compárese con *Zohar Jadash*, Shir HaShirim 74d, y *Nitzutzé Zohar*, nota 10]. Obviamente, existen más de 600.000 judíos (¡y que se multipliquen cada vez más!). Sin embargo, el número 600.000 se refiere al número de las raíces de sus almas, “y cada raíz se divide en 600.000 ‘chispas’, siendo cada ‘chispa’ una *neshamá*”; *Tania*, cap. 37, véase allí. [Sobre el principio de que hay 600.000 letras en la Torá que se corresponden con las 600.000 raíces de las almas de Israel, véase *Likutéi Torá*, Behar 41b y 43d, y *Likutéi Sijot*, vol. VII, pág. 33, y vol. XX, pág. 419 (NVI)].

²⁴ Véase *Zohar* III, 71a, *Tikunéi Zohar*, 25, 70a.

Este es el aspecto de ‘Nubes de Gloria’ presente en la Torá. Las Nubes de Gloria incluyeron y abrazaron a todos los judíos desde el momento de *Kriat Yam Suf* –la Partición del Mar [tras abandonar Egipto]– hasta su ingreso a la Tierra de Israel. Estas abarcaron incluso a aquellos que [al salir de Egipto] llevaron consigo un *pésel* –una estatua idolátrica–²⁵. Análogamente, también hay un aspecto de la Torá –el que agrupa a sus 600.000 letras– que abarca a todos los judíos, desde “el más grande entre los grandes” hasta “el más bajo entre los inferiores”, brindándoles la fuerza y firmeza requeridas para atravesar el “gran y temible desierto” sin verse afectados por la presencia de “víboras, serpientes y escorpiones”, y mantenerse “erguidos” imbuidos de un sentimiento de *mesirut néfesh*.

Mi suegro, el Rebe [anterior], contó²⁶ que [al inicio de la II Guerra Mundial,] cuando caían bombas sobre Varsovia, la gente corría a buscar refugio. En una de esas oportunidades, se había reunido un gran grupo heterogéneo: el Rebe, gente de nivel intermedio, personas comunes, y algunos que pensaban que nada tenían que ver con el judaísmo. Sin embargo, cuando explotó una bomba muy cerca de allí, todos, absolutamente todos, exclamaron al unísono “¡*Shemá Israel*...!”

[Este episodio evidencia que] en el momento en que se “toca” la *lejidá* (esencia) del alma –si bien es difícil llegar a ella, cuando ello sí sucede, ya sea debido a circunstancias extremas, como en el incidente citado, o de manera placentera– incluso el judío del nivel espiritual más bajo grita el “*Shemá Israel*” con la misma firmeza [e intensidad] que un líder de Israel [de la talla espiritual del Rebe anterior].

Quizás ellos exclamaron *Shemá Israel* porque estaban en el mismo recinto que el [Rebe, el] “Alma Colectiva” [que abarca a todo el pueblo judío] de la cual ellos eran partes [individuales] específicas²⁷.

²⁵ [Mijá, uno de los que salió en el Exodo, tenía un *pésel* que hizo mientras estaba en Egipto y cargó consigo en su travesía por el desierto. Véase *Mejilta*, Bo, *Pisjá* 14, Rashi en Sanhedrín 103b, sobre las palabras “Ze Pisló” (NVI)].

²⁶ *Sefer HaSijot* 5700, pág. 12.

²⁷ [Los líderes espirituales de Israel tienen “almas raíces” abarcadoras, que engloban las almas individuales a su cargo (véase *Zohar* II, 47a y 198a, y compárese con *Tania*, cap. 2). Pues la “cabeza de la generación” es toda la generación (*Zohar* II, 47a, *Bamidbar Rabá* 19:28, y *Tanjumá*, Jukat 23). De esta manera, ellos hacen que en estas almas se despierte un sentimiento de *teshuvá*. Véase *Chassidic Dimensions*, págs. 101-111, y las fuentes citadas allí (NVI)].

Esta proximidad, sin embargo, hizo que se despertara **su** *lejidá*. El grito de *Shemá Israel* surgió de *su propia lejidá*.

5. Para que en todo judío se manifiesten las dimensiones de “Maná” y de “Nubes de Gloria” presentes en la Torá, se precisa el aspecto de [“Manantial de] Agua” de la Torá.

[La explicación del concepto es la siguiente:]

Tal como el agua desciende de un sitio alto a uno bajo²⁸, del mismo modo la Torá²⁹ descendió y se invistió “abajo”³⁰, [expresándose en el idioma de quienes habitan el plano inferior físico de la Creación,] – “una hermosa sabiduría en un recipiente sucio”³¹. En virtud de este descenso de la Torá, todo judío, cuando recita [un párrafo de la] *Torá SheBijtáv* –la Torá Escrita– (aun si no entiende el significado de las palabras³²) o estudia *Torá SheBeál Pe* –la Torá Oral– (aun si no entiende más que su significado simple), por medio de ello [es decir, conectándose con la Torá tal como ésta descendió a *su* nivel,] puede manifestar [e incorporar en sí mismo] las dimensiones de “Maná” y “Nubes de Gloria” de la Torá.

Tal como el agua transporta [los nutrientes de] el alimento a todas las partes del cuerpo, lo mismo sucede con el “Agua” de la Torá: cuando la Torá descendió y se invistió “abajo”, trajo consigo el “Maná de la Torá” y las “Nubes de Gloria de la Torá” para todo el “Campamento de Israel”, para cada hombre y mujer judíos³³, satisfaciendo todas y cada una de sus necesidades.

6. Ahora ya podemos entender por qué el Maná se relaciona con Moshé, las Nubes de Gloria con Aharón, y el Manantial con Miriam.

Moshé era el “Pastor de Israel”. El se hizo cargo de cada judío de acuerdo las necesidades individuales de aquel. De él se cuenta que cuando llevaba el ganado a pastar, alimentaba hierbas tiernas a las crías jóvenes y matas a las mayores³⁴, pues el pastoreo se relaciona

²⁸ [Taanít 7a (NVI)].

²⁹ [Que por ende es comparada al agua, Taanít 7a (NVI)].

³⁰ *Tania*, cap. 4.

³¹ [Véase Taanít 7a (NVI)].

³² [Véase *Hiljot Talmud Torá* del *Alter Rebe*, 2:12-13 (NVI)].

³³ Véase *ibíd.*, 1:14.

³⁴ Véanse las fuentes citadas en *Midrash Tehilím*, ed. Buber, 78:21, nota 152. [Compárese con *Zohar* II, 21a, y *Shemot Rabá* 2:2 (NVI)].

con el ser interior y por ende debe ajustarse a cada uno. Y a ello se debe que el Maná, que es [alimento] *interior* y se vincula con las *diferencias* de cada uno, [como se explicó antes], cayó en mérito de Moshé.

Aharón “amaba a las *briot* (criaturas)”³⁵. Amaba incluso a aquellas personas que no tenían otra virtud más que ser “criaturas [de Di-s]”³⁶. Es por eso que sólo de él se dice que [con su desaparición] “Toda la Casa de Israel lloró a Aharón treinta días”³⁷. El amor que él tenía por todas las criaturas generaba en ellas que desearan cumplir las *mitzvot*, aun cuando por sí mismas no sentían inclinación alguna por ello³⁸. Conforme lo explicado, se entiende por qué las Nubes de Gloria se mantenían en mérito de Aharón, ya que todo sigue el principio de “medida por medida”³⁹: Como él amaba a todas las *briot* sin hacer diferencias, él proyectó [al plano físico] las Nubes de Gloria que abrazaban y abarcaban a todos los judíos por igual.

En cuanto a **Miriam**, esta escrito que ella era Púa⁴⁰, aquella mujer de la que la Torá cuenta que se entregó a la crianza de los niños pequeños en Egipto. ¿Por qué se la llamó Miriam, [un término derivado de *mar*, ‘amargo’]? Porque vivió en la época más dura [y amarga] del galut⁴¹; pero, aun así, ella profetizó que el salvador de Israel estaba próximo a nacer⁴². De esta forma ella no sólo contrarrestó el decreto del Faraón sino también el de Amrám [su padre], pese a que el de este último tenía sus válidos fundamentos⁴³.

³⁵ Avot 1:12.

³⁶ Véase *Likutéi Sijot*, vol. I, Behaalotjá, seccs. I-II [fascículo 32 en esta versión en español (NE)].

³⁷ Números 20:29, y véase *Ialkut Shimoní* sobre este versículo [Jukat, 764, citando a *Avot de Rabí Natán* 12:4 (NVI)].

³⁸ Véase *Avot de Rabí Natán* 12:3.

³⁹ Sotá 1:7 (8b).

⁴⁰ Sotá 11b.

⁴¹ [*Seder Olam Rabá*, cap. 3; *Tanjumá*, ed. Buber, Bo 7, *Pesiktá Rabatí* 15:11 (NVI)].

⁴² Meguilá 14a, Sotá 11b y fin de 12b.

⁴³ [Amrám, el padre de Miriam, fue el más grande de su generación. Cuando el Faraón decretó la muerte de los hijos varones, Amrám se divorció de su esposa, y todos los Israelitas siguieron su ejemplo. Entonces Miriam le reprochó: “Tu decreto es más severo que el del Faraón; pues el de aquel sólo se abate sobre los varones, mientras que el tuyo afecta tanto a varones como a mujeres”. Amrám reconoció la validez del argumento de Miriam, se casó nuevamente con su esposa, y así tuvo a Moshé, el redentor de Israel. Sotá 12a (NVI)].

Ella actuó con *mesirut néfesh* para criar a aquellos niños que luego, [en la Partición del Mar,] habrían de decir: “Este es mi Di-s, y Lo alabaré”⁴⁴, la generación que recibiría la Torá. En su mérito estaba el Manantial, había agua, pues [el sentido de] ‘agua’ es [el de] acarrear la Torá y sus conceptos a un sitio “bajo”⁴⁵, es decir, a aquellos que se encuentran en el extremo mismo del campamento.

7. La presencia de las Nubes de Gloria y el Manantial cesaron con la desaparición física de Aharón y Miriam, pero luego fue restituida en mérito de Moshé. Indefectiblemente, esto demuestra que Moshé dio inicio a un nuevo estilo de *avodá* (servicio a Di-s). Si bien la *avodá* singular de Moshé era la de ser el Pastor de Israel (el aspecto de ‘Maná’), su nuevo modo de *avodá*, sin embargo, restituyó también las Nubes y el Manantial.

El verdadero aspecto distintivo de un Pastor de Israel es que no se restringe a la *avodá* asociada con su propio ser y personalidad, sino que cuando las circunstancias así lo demandan se ‘olvida’ de sí mismo y se sacrifica en aras de Israel.

Cuando es preciso acercar los corazones de Israel a la Divinidad, incluso el del individuo menos valorado, el Pastor de Israel abandona todas sus cuestiones personales y estudia el *alef-bet* con los judíos, ya sea el *alef-bet* [los primeros pasos] de la Torá y sus *mitzvot* o el *alef-bet* en sentido más literal⁴⁶.

Si bien [se podría argumentar que] aquí estamos hablando de un Kohén⁴⁷ –de modo que ‘¿qué hace un Kohén en el ‘cementerio?’’⁴⁸, pues “los pecadores son llamados ‘muertos’ aun en vida”⁴⁹– y [el Pastor de Israel] es un ‘anciano’, o sea, “aquel que ha adquirido sabiduría”⁵⁰–por lo que ‘¿qué hace este anciano ocupándose de restituir un objeto extraviado?’, ¡ello es inconsistente con su

⁴⁴ [Exodo 15:2 (NVI)]. Véase Sotá 11b.

⁴⁵ [Véase arriba, secc. V y notas 28-31 (NVI)].

⁴⁶ [Véase *Eliahu Rabá*, cap. 13 (NVI)].

⁴⁷ Véase *Likutéi Sijot*, vol. I, Behaalotjá, secc. IV y nota 12. [Véase el fascículo 32, secc. IV, de esta versión española, nota 27 (NE)].

⁴⁸ [Una pregunta retórica (mencionada por *Lékaj Tov* sobre Exodo 5:2 y *Tanjumá*, Vaerá 2) para alguien que está en un lugar inapropiado (NVI)].

⁴⁹ Berajot 18b.

⁵⁰ Kidushín 32b.

honorabilidad⁵¹ y no es su función! ¡Su tarea es la de enseñar a los líderes judíos cómo guiar a su pueblo, y no la de dedicarse a gente indigna!-. Sin embargo, [vemos de Moshé que estos argumentos no son válidos en este caso;] no obstante, cuando Aharón y Miriam partieron de este mundo y no había quien los reemplazara en sus tareas, la “Cabeza de Israel” se ocupó de estos temas. Él mismo se involucra en estas cuestiones aunque no sean acordes a su estatura.

8. En el *Tania*⁵² está escrito que cada judío tiene dentro de sí una chispa de [el alma de] nuestro Maestro Moshé. Por lo tanto, el principio mencionado antes [conciérne a todos y] brinda una clara lección a cada judío:

Si bien cada uno tiene su propia tarea [y misión espiritual personal], no obstante, cuando falta el “Manantial” que es en mérito de [alguna] “Miriam” y las “Nubes de Gloria” que son en mérito de [algún] “Aharón”, y existe la amenaza de “víboras, serpientes y escorpiones”, en una situación tal, de *cada uno* se demanda que él sea quien restituya el ‘Manantial’ y las “Nubes”, sin considerar si ésta es su función o no.

Aun si esta persona fuera una que se encuentra en un estado personal tal que nada tiene que temer de “víboras, serpientes y escorpiones” –pues la Imagen Divina se manifiesta sobre él de modo que nada se le puede imponer, como señala la *Guemará*: “La bestia no tiene dominio sobre el hombre, a menos de que éste le parezca un animal”⁵³ – no obstante ello, dado que para la otra persona ésta sí es una situación de peligro y es posible que no estén el “Aharón” o la “Miriam” que se preocupen por impedir el daño, su situación es una de *Pikúaj Néfesh* [espiritual] –cuando corre peligro la vida [del alma]–; y [así como] ante una situación de *pikúaj néfesh* [literal] se

⁵¹ [Todo judío está obligado a devolver a su dueño un objeto perdido (Deuteronomio 22:1-3). Bajo ciertas circunstancias, no obstante, la persona está exenta de esta *mitzvá*; por ejemplo, en el caso de “un anciano que [hacerlo] no sería consistente con su dignidad”; Berajot 19b; Bavá Metziá 30a (NVI)].

⁵² Cap. 42.

⁵³ Sanhedrín 38b. [Nótese *Zohar* I, 191a, y] véase *Tania*, cap. 24.

profana el Shabat⁵⁴ y ésta hace a un lado a la Torá por entero⁵⁵ incluso de imperar diversas dudas⁵⁶ [si efectivamente se salvará esa vida], y aun cuando sólo se trate de prolongar apenas por un momento la vida de la persona [en peligro]⁵⁷, en consecuencia, [del mismo modo, cuando hay riesgo de “muerte espiritual”, la situación compromete a cada uno individualmente, de manera que] él tiene que ser aquel que se involucre en la tarea de asegurar que estén el “Maná”, las “Nubes” y el “Manantial”, [aunque para ello tenga que renunciar momentáneamente a su propia misión espiritual específica].

Cuando la persona “se corre a un costado” [dejando de lado su calidad espiritual personal] y no sopesa si *éste* es su rol o quizás su función sea [la de abocarse a una cuestión] superior, y acerca a los judíos a su Padre Celestial, Di-s lo acercará entonces a él junto a su familia⁵⁸. Les concederá todo lo que precisen, incluyendo lo principal de todo: [otorgarles la posibilidad y las fuerzas para] concretar el “Harán para Mí un Santuario”⁵⁹ – pues ésta una *mitzvá* que incumbe a la comunidad como un todo⁶⁰ –tanto a hombres como a mujeres⁶¹ – y ello hará que “Yo moraré dentro de ellos”⁶², en el interior de cada integrante del pueblo judío.

(de una *Sijá* del 12 de Tamuz, 5713)

⁵⁴ Shabat 132a, Iomá 84b.

⁵⁵ [Todas las *mitzvot* de la Torá deben dejarse de lado el fin de salvar una vida, a excepción de los tres pecados cardinales: idolatría, relaciones sexuales prohibidas y homicidio; *Ierushalmí*, Sheviit 4:2; Sanhedrín 71a. Véase Rambam, *Hiljot Iesodéi HaTorá*, cap. 5 (NVI)].

⁵⁶ [Véase Shabat 129a, Iomá 83a, 84b y 85a. *Shulján Aruj Oraj Jaím*, caps. 328-330 (NVI)].

⁵⁷ [Iomá 85a; *Shulján Aruj Oraj Jaím* 329:4. Nótese Iomá 84b, y Rambam, *Hiljot Shabat* 2:3 y 16, donde se señala que no se debe buscar a no-judíos para que sean ellos quienes realicen las actividades que profanan el Shabat a fin de salvar una vida, sino que éstas deben ser llevadas a cabo por “*guedoléi Israel*” – los Grandes de Israel y sus Sabios, y mientras más rápido éste actúe tanto más es digno de alabanza, sin necesidad alguna de obtener la autorización de un Tribunal Rabínico (NVI)].

⁵⁸ [Véase arriba, la nota 39 (NVI)].

⁵⁹ [Exodo 25:8 (NVI)].

⁶⁰ *Sefer HaJinuj*, fin de la secc. 95.

⁶¹ Rambam, *Hiljot Beit HaBejirá* 1:12.

⁶² [Frase final de Exodo 25:8 (NVI)].

Espacio para dedicar a nacimientos, Bar Mitzva, casamientos, aniversarios, etc.

Contacto: info@sijotenespanol.org.ar o Tel. 4504 1908

Una publicación conjunta de:

SIJOT
EN ESPAÑOL

de **BEIT JABAD**

Villa del Parque - Villa Devoto
Buenos Aires, Argentina



EDITORIAL KEHOT LUBAVITCH
Buenos Aires, Argentina